

Ichud Habonim

Ichoud Habonim

Ihud Habonim



9 33.๖

ברור חי  
הדרי מורי

רְאֵבָן  
בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל



The seeds of the Chalutz youth-movements were first sown in Eastern Europe, at the end of the First World War. That was the time, when such movements as Fraihait, Gordonia, Dror, Hechalutz Hatzair, Busselia, Hechalutz, Maccabi Hatzair and Habonim were first founded. Gradually the movements of pioneering Zionist-Socialist Youth came into existence in every country.

The tens of thousands of members of these movements are the devoted pioneers, who laid the foundations of all Jewish achievement in Israel, kibbutzim and moshavim, industry and agriculture, roads and towns, culture and language, Hagana and Palmach.

The changes in the structure of Diaspora Jewry after the Second World War and the natural growth of ideas, made the original differences between these movements seem less important. Actual living together, common problems, struggles, doubts and achievements, these rather than abstract formulae, eventually brought unity. First Gordonia merged with Maccabi Hatzair, then Dror with Habonim of Europe and North Africa. In 1951, the two resulting movements united to form Ichud Hanoar Hachalutzi; and in 1959 this joined with World Habonim of the Anglo-Saxon countries, to form Ichud Habonim.

The map of the Jewish Diaspora was redrawn, the centre of gravity had shifted to the new world. If the old movements were active in the Jewish centres of Eastern Europe, the reborn Phoenix of the Chalutz movement, aimed at the conquest of Jewish Youth in the West.

"To win Jewish Youth", that is its watchword and its aim. Ichud Habonim speaks for the young generation of our people. It is a movement, whose weapon is the devotion and self-denial of its youth.

A Movement of Chalutzim.



La graine du mouvement de Jeunesse Haloutzique fut semée il y a plus de quarante ans, à la fin de la première guerre mondiale en Europe Orientale. A cette époque, sont nés le Fraihait, Gordonia, Dror, Hehaloutz Hatzair, Busselia, Hehaloutz, Maccabi Hatzair, Habonim. Dans chaque pays, dans chaque région, à différentes époques, surgirent les mouvements de jeunesse Haloutzique Sioniste-Socialiste.

Tes dizaines de milliers de membres de ces mouvements ont constitué la gloireuse piele qui a posé les bases de toute l'œuvre juive en Eretz Israel: Kiboutzim et mochavim, industrie et agriculture, culture et langue, routes et villes, Hagana et Palmah.

Après la seconde guerre mondiale ont eu lieu des regroupements. Les mutations subies par le peuple juif en Diaspora, et l'évolution des idées, ont rapproché les différents groupes. Plus que de simples formules théoriques, ont rapproché les coeurs et apporté l'Union définitive, la communion dans la vie, les problèmes, les luttes, les inquiétudes, l'œuvre. En 1958 se sont unis le Gordonia et le Maccabi Hatzair, ensuite le Dror et le Habonim européen et nord africain. En 1951 ces deux mouvements se sont groupés et ont formé le Ioud Hanour Halaloutzi. En 1958 le mouvement s'est uni au Habonim anglo-saxon et c'est ainsi qu'est né le Ioud Habonim.

La carte de la diaspora juive a subi des transformations. Le centre est passé au nouveau monde. Les vieux mouvements ontagi au sein des milieux juifs d'Europe Orientale. Le phénix ressuscité du mouvement Haloutzique a survécu de ses cendres, et s'est élancé vers la conquête de la jeunesse juive de l'Occident.

Gagner la jeunesse juive: tel est sa devise et son but. Tel est le Ioud Habonim: qui parle et s'exprime au nom de la jeune génération de notre peuple. Mouvement qui lutte par l'abnégation de ses jeunes.

Mouvement de Haloutzim.

La semilla del movimiento juvenil jalutziano fue echada hace mas de cuarenta años, en las posteriores de la Primera Guerra Mundial, en Europa Oriental. En aquellos tiempos nacieron el Fraihait, Gordonia, Dror, Hehalutz Hatzair, Busselia, Hejalutz, Macabi Hatzair, Habonim. En cada país, en cada región, en diversas épocas surgieron los movimientos de la juventud jalutziana sionista-socialista.

Decenas de miles de miembros de estos movimientos constituyeron la piele gloriosa que echó las bases de toda la creación judía en Eretz Israel: kibutzim y moschavim, industrias y agricultura, cultura e idioma, carreteras y ciudades, Haganá y Palmaj.

Después de la Segunda Guerra Mundial vinieron las unificaciones. Las mutaciones sufridas por el pueblo judío en la diáspora, y la evolución de las ideas acercaron a los grupos separados. Más que las meras formulaciones teóricas, acercó los corazones y trajo definitivamente la unificación, la comunión en la vida, en los problemas, en las luchas, en las inquietudes, en la obra. Primeramente se unificaron Gordonia y Macabi Hatzair, luego lo hicieron el Dror y el Habonim europeo y nordafricano. En 1951 se fusionaron ambos movimientos y dieron lugar al Ijud Hanour Hajalutz. En 1958 este se unificó con el Habonim anglosajón, y así nació el Ijud Habonim.

El mapa de la diáspora judía sufrió transformaciones. El centro pasó al Nuevo Mundo. Los viejos movimientos actuaron en el seno de las juderías de Europa Oriental, el fénix reditivo del movimiento jalutziano surgió de las cenizas de aquél, y marchó, en raudo vuelo, a ganar a la juventud de Occidente.

Ganar a la juventud judía. Esta es su empresa, y su meta. Este es el Ijud Habonim: Caja de resonancia a través de la cual habla la joven generación de nuestro pueblo. Almácigo de luchas, de inquietudes y de abnegación juvenil.

Almácigo de Jalutzim.



## ברור חי חדר ציון

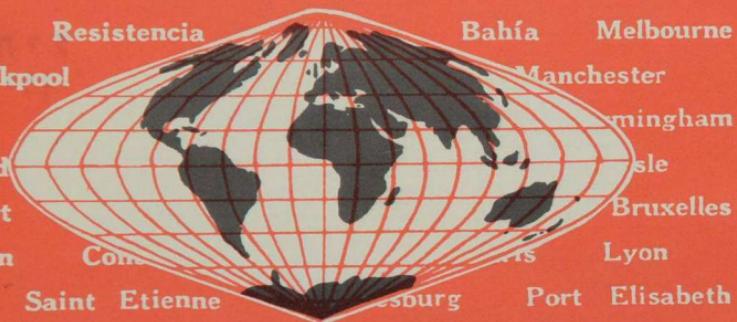
Folk dancing group of Ijud Habonim, Buenos Aires.

Dances folkloriques de l'Ioud Habonim à Buenos Aires.

El Cuerpo de bailes del Ijud Habonim en Buenos Aires.



Rosario	Asunción	Villa Urquiza	Tucumán	La Plata
Moises Ville	Concordia	Mendoza	Santiago	
Montevideo	Curitiba	Rio de Jeneiro	Sao Paolo	
Bello Horizonte	Mexico	Monterrey	Salta	
Bahía Blanca	Recife	Amsterdam	Santiago del Estero	
La Haya	Rotterdam	Utrecht	Puebla	
Córdoba	Resistencia	Bahía	Melbourne	
Blackpool		Manchester		
Sidney		Birmingham		
Leed		Sheffield		
Frankfurt		Bruxelles		
Oran	Constantine		Lyon	
Rouen	Saint Etienne	Paris		
Pretoria	Bloemfontein	Durban	Capetown	
Salisbury	Natal	Baltimore	Boston	New Jersey
Buffalo	Chicago	Cleveland	Detroit	Hertford
Los Angeles	Milwaukee	Minneapolis	San Francisco	
Montreal	Philadelphia	Pittsburg	Toronto	
Vancouver	Victoria	Washington	Bronx	Brooklyn

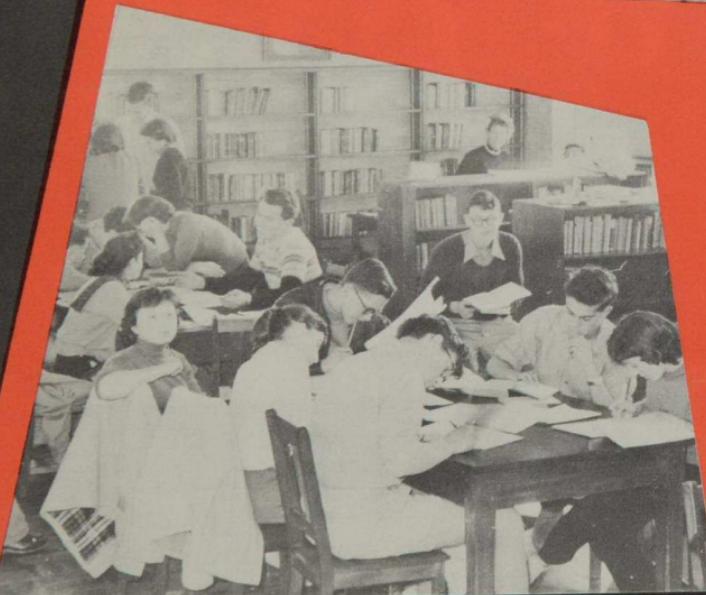




קרן קימת לישראל

# עיר הבונאים







Weekly meeting of a "ken" of the movement.

Réunion hebdomadaire d'un "ken" du mouvement.

La Charla semanal en un "ken" del movimiento.

Study hour at an Ichud Habonim seminar in Johannesburg.

Heure d'étude à un séminaire de l'Ihud Habonim à Johannesburg.

Hora de estudio, durante un Seminario del "Ijud Habonim"  
en Johannesburg.



Medura (campfire).

Médoura (feu de camp).

Medurá.

How is Ichud Habonim's educational work carried out in practical life? The **pe'ula**, the meeting of the **K'vutza** or group of children or youth, lasts only a few hours; but for the 20,000 members of the movement in all countries of the world, it is the event of the week, to which they look forward from day to day.

Talks on the subject of the Month, the celebration of the **Oneg Shabbat**, learning Israeli songs and dances, work for the J.N.F., debates on some actual problem or on life in Israel,—these are some of the links out of which the educational work of the movement is forged.

In country towns and large cities, in villages and suburbs, in Hebrew classes or Synagogue clubs, all over

the five continents the **chaverim** of Ichud Habonim meet two or three times a week. Slowly and patiently, in the course of months and years, the dormant Jewish spark is rekindled within each child or youngster, who comes to our **kenim** (centres), until he becomes the standard-bearer of revolt against life in the Diaspora and of **aliya** and self-achievement through pioneering.

Ichud Habonim starts with children of nine or ten. Those who were children in the early days of the movement are now the **Chalutzim** of Kfar Hanassi, Bror Chayil and Channita. Those of today will become the settlers of, what are now deserts and uninhabitable places on the map of Israel.

Comment se réalise l'œuvre éducative ?

La "Péouia", la réunion de la "Kvoutsah" d'enfants ou d'adolescents, pour quelques heures seulement, est l'événement hebdomadaire qu'attendent chaque jour, avec impatience, les 20.000 membres du mouvement dispersés dans tous les pays du monde.

La causerie sur le sujet du mois, la célébration de la fête du Schabat, l'enseignement de chants et de danses israélites, la promenade au bois où à la rivière, le travail pour le KKL, les jeux d'enfants, l'étude de la langue hébraïque, la discussion sur quelque problème d'actualité ou sur l'Etat d'Israël, sont quelques-uns des maillons, qui, ensemble, forment la chaîne de l'œuvre éducative du mouvement.

Dans des villes de province et dans de grandes capitales, dans des villages et dans des faubourgs, dans des cours d'écoles juives, ou dans des synagogues, dans les villes des cinq continents, deux ou trois soirs par semaine, se réunissent les "Havérim" du "Thoud Habonim". Lentement et patiemment, durant des mois et des années, on avive l'étincelle juive latente dans chaque enfant et chaque jeune qui arrive à nos "Kenim" pour en faire le porte-drapeau de la rébellion contre la vie de la diaspora et de la "aliyah" et la réalisation "haloutziq" .

On commence par les enfants de 9 et 10 ans. Les enfants d'alors sont aujourd'hui les haloutzim de Kfar Hanassi, de Bror Jail et de Hanita. Ceux d'aujourd'hui viendront peupler les déserts et les régions encore inhabitées de la carte d'Israël.



Learning Hebrew  
on hachshara.

Etude de l'hébreu  
en "ha'hchara".

Estudiando ivrit  
en la Hajschará.

March past of Ichud Ha-bonim Buenos Aires at the Chanuka festival of the Zionist Youth Movements.

Défilé de l'Ihud Habonim de Buenos Aires lors des festivités de "Hanouka" des mouvements de jeunesse sionistes.

El Ijud Habonim de Buenos Aires desfila en la fiesta de la juventud sionista en Janucá.

Como se realiza la labor educativa?

La "peulá", el encuentro de la "kvutzá" de niños o de adolescentes por unas pocas horas solamente, es el acontecimiento semanal que esperan cada día, con inquietud, los 20.000 miembros del movimiento, dispersos por los países del mundo.

La charla sobre el tema del mes, la celebración de la fiesta del Sábado, la enseñanza de canciones y bailes israelíes, el paseo al bosque o al río, el trabajo por el KKL, los juegos juveniles, el estudio del idioma hebreo, la discusión sobre algún problema candente o sobre el Estado de Israel, estos son algunos de los eslabones que, reunidos, forman la cadena de la labor educativa en el movimiento.

En ciudades de provincia y en grandes metrópolis, en aldeas y barrios, en patios de escuelas judías y en sótanos de Sinagogas, en ciudades de los cinco continentes, dos o tres tardes por semana se encuentran los javerim del Ijud Habonim. Lenta y pacientemente, en una tarea de meses y años se alimenta la chispa judía latente en cada niño y en cada joven que llega a nuestros "kenim", hasta convertirla en la hoguera enorme e incontenible de la rebelión contra la vida en la diáspora y que se transforma luego en la fiebre por la alianza y la realización jalutziá.

Se comienza con los niños de 9 y 10 años de edad. Los niños de otrora son hoy los jalutzim de Kfar Hanassi, de Bror Jail y de Janita. Los de hoy, vendrán a cubrir los claros y los desiertos que aun restan en el mapa de Israel.





Members of the North American Workshop at Gesher Haziv.

Membres du l'"atelier" nord-américain à Guéchèr Haziv.

Miembros del "workshop" norteamericano, en Gue-cher Haziv.



At six training farms, the **hachsharot** of the movement in the Diaspora, Ichud Habonim members are preparing for their **aliya** to Israel, by familiarizing themselves with communal life, agriculture and studying Hebrew.

Dans 6 fermes agricoles, les "Hakhcharot" du mouvement dans la diaspora, se préparent les membres du l'houid Habonim, se familiarisant avec la vie collective, le travail agricole et l'étude de la langue Hebraïque, avant leur aliyah en Israël.

En 6 granjas agrícolas, las "hajscharot" del movimiento en la diáspora, se preparan los miembros del Ihud Habonim, familiarizándose en la vida colectiva, en el trabajo agrícola y estudiando el idioma hebreo, antes de su alia a Israel.

Hachshara  
"Ein Dorot"  
Brasil





Seminar for "madrichim" in Paris.

Séminaire pour "Madri'him" à Paris.

Seminario para Madrijim en Paris.

Day of arrival in Israel.  
Le jour de l'arrivée en Israël.  
En el día del arribo a Israel.



First night in the homeland.  
La première nuit dans la patrie.  
La primera noche en la Patria.



# binjan

## bases

VERS L'AVANTAGEMENT IDÉOLOGIQUE

- \* des mouvements et leurs crises
- \* problèmes hevratiques de la kvoutza
- \* la participation des ouvriers à la direction de l'économie

HANDBOOK  
OF THE  
KIBBUTZ

TOKHNIT LECHIKHVAT HATSOFIM 2



SES



LUD HABONIM - OPA



מיומן המזקירות

סקת טריליות  
ויק פטישיסטי (אומנות)  
ויק פטישיסטי (הנרטיב)  
ויק פטישיסטי (הנרטיב)

8

Since the establishment of the State, 3800 members of Ichud Habonim have come to Israel. They have established new kibbutzim and moshavim or gone as reinforcements to existing ones. They have settled in 20 new villages all along Israel's borders, which now have a population of 8100.

Over the last 13 years, this has been the contribution of the Chalutz movement to the conquest of the desert, the defense of the borders and the upbuilding of Israel:

Depuis la proclamation de l'Etat, 3.800 membres du "Ihoud Habonim" sont arrivés en Israël. Ils ont créé des kiboutzim ou en ont renforcé. Ils se sont établis dans 20 colonies tout au long des frontières du pays où vivent aujourd'hui quelques 8.100 âmes.

Tel est l'apport du mouvement halutzique durant les 13 dernières années, pour la conquête du désert, la défense des frontières et la construction d'Israël:

Desde la proclamación del Estado de Israel, llegaron a Israel 3.800 miembros del IJUD HABONIM.

Ellos levantaron o reforzaron kibutzim existentes. De esta forma levantaron 20 colonias a todo lo largo de las fronteras del país, en las que hoy viven unas 8.100 almas. Este es el aporte del movimiento jalutzíeo en los últimos 13 años, para la conquista del desierto, la defensa de las fronteras y la construcción de Israel.





Tea time at Kvutzat Erez, when all the family meet after work.

L'heure du thé à Erèz, le moment où toute la famille se retrouve après le travail.

La hora de la merienda, es tambien el encuentro de toda la familia, despues de las horas de trabajo. Tea time en Kvutzat Erez.





In a border kibbutz.

Dans un kibouts frontalier.

En un kibut fruterizo.



On guard at a kibbutz  
in the Negev facing  
Gaza.

Le tour de garde dans  
un kibout dû Néguev,  
en face de Gaza.

La guardia en un ki-  
butz del Neguev, frente  
a Gaza.

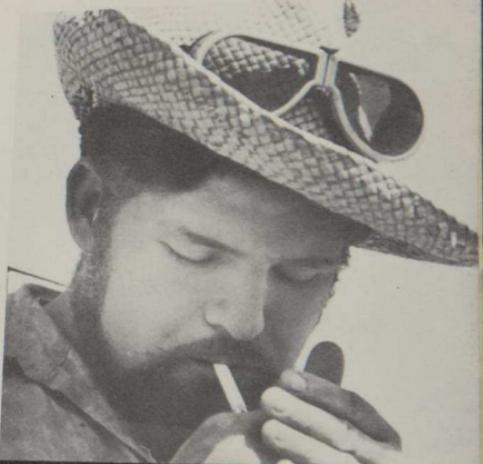




In the Negev and in Galilee, in the hills and in the desert, all along the border, in the North and in the South, facing Gaza and in the Jerusalem corridor, you will find our chalutzim.

Au Neguev et en Galilée, en montagne et dans le désert, tout au long des frontières de l'Etat, au Sud et au Nord, en face de Ghaza et dans le corridor de Jérusalem, s'établissent nos halutzim.

En el Neguev y en la Galilea, en zonas de montañas y sobre el desierto, a lo largo de todas las fronteras del Estado, en el Sur y en el Corredor de Jerusalén, allí se hallan nuestros jalutzim.





Moshe Sharett welcomes the delegates of the Moatza Olamit of Ichud Habonim, 1959.

Moché Chareth accueille les délégués de la Moatsa Olamith de l'Ihud Habonim, en 1959.

Mosche Scharet saluda a los delegados de la Moatzá Olamit del Ijud Habonim en 1959.

The Joint Conference of Habonim and Ichud Hanor Hachalutzi in Petach Tikva, at which the two movements merged into Ichud Habonim.

La conférence d'unification du Habonim et de l'Ihud Hanor Hahaloutsi à Petah-Tikva, créant l'Ihud Habonim.

Durante la Conferencia de unificación del Habonim y el Ijud Hanor Hahalutzi, en Petaj Tikva, en la que se creó el "Ijud Habonim".





View of Urim, a kibbutz of "sabras"  
and North Americans in the Negev.

Vue d'Ourim, un kiboutz de "sabres"  
et de nord-américains, dans le Néguev.

Una vista de Urim, kibutz de "sabres"  
y de norteamericanos, en el Neguev.

Mefalsim, first Latin American  
kibbutz in Israel.

Mefalsim, le premier kibouts sud-  
américain en Israël.

Mefalsim, el primer kibutz latino-  
americano en Israel.



Drinking mate — the traditional Ar-  
gentine drink — after work at  
Mefalsim.

En buvant du "maté", la boisson  
traditionnelle argentine, à Mefalsim.

Durante el descanso en Mefalsim,  
se toma el clásico hebreo argentino,  
el mate.



View of Tzeelim, a kibbutz of "sa-  
bras", Frenchmen and North Africans,  
in the Negev.

Vue de Tzélim, un kiboutz de "sa-  
bres", Français et Africains du Nord,  
dans le Néguev.

Una vista de Tzeelim, kibutz de "sa-  
bres", franceses y norteafricanos, en  
el Neguev.





Published by the Publications Section of the World Secretariat of Ichud Habonim, 78 Hayarkon St., Tel Aviv.

Designed by "Graphic Service for Advertising and Industry".

Publié par le Département de la Presse du Secrétariat Mondial de l'Ichud Habonim, 78, rue Hayarkon, Tel Aviv.

Conçu par : "Sheroutim Graphim Lepirsum Vetasim".

Editado por la Oficina de Publicaciones de la Secretaría Mundial del Ichud Habonim, Calle Hayarkon 78, Tel Aviv.

Diseño y Ejecución Gráfica : "Sherutim Graphim Lepirsum Vetasim".